



MICAELA PAOLA SALANDRA

TRADUCTORA PÚBLICA
E INTÉRPRETE
INGLÉS ↔ ESPAÑOL
INSCRIPCIÓN CTPCBA N° 9806

INFORMACIÓN DE CONTACTO

Correo electrónico: mpstraduccion@gmail.com
Teléfono: +54 9 11 5660-5205
LinkedIn: [linkedin.com/in/micaelasalandra](https://www.linkedin.com/in/micaelasalandra)
SkypeID: micasalandra

PERFIL PERSONAL

Soy organizada y dedicada. Estoy en constante actualización sobre mis áreas de especialización, lo que me permite ofrecer traducciones especializadas de alto nivel. Gracias a mi experiencia profesional adquirida en paralelo a mi formación académica de alta calidad, tengo una visión corporativa que aporta un valor agregado a mis traducciones humanas.

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

- Jurídico-legal (derecho societario, anticorrupción, ética y cumplimiento)
- Económico-financiera y de mercado de capitales
- Turismo
- Literaria
- Localización, *proofreading*, revisión, corrección y edición
- Interpretación (consecutiva, simultánea)

IDIOMAS

- Español: Nativo
- Inglés: C2 - Bilingüe
- Francés: A2 - Intermedio

INFORMÁTICA

- CAT Tools: Trados Studio, OmegaT
- Paquete Office: Word, Excel, Outlook, Teams, PowerPoint
- Adobe Acrobat
- Google Apps: Drive, Gmail, Calendar, Docs
- Sistemas de gestión de contenido web (CMS): Drupal

Si necesita referencias, no dude en solicitarlas

EXPERIENCIA LABORAL

SENIOR ASSOCIATE - ANALISTA DE TRADUCCIÓN Y GESTIÓN DE

~~CONTENIDO~~ **Conte**ration Center Buenos Aires | Febrero 2024 - presente

Traducción y corrección de documentos y políticas en inglés y en español para el área de Ethics & Compliance de PwC US, México, Bangalore, Kolkata, Kuala Lumpur, Manila, Shanghai. Edición de formato de documentos. Localización, creación y administración de la página web de E&C de US. Control interno y revisión de cursos y documentos de uso interno de la firma.

TRADUCTORA Y CORRECTORA DE TEXTOS INGLÉS ↔ ESPAÑOL

Independiente | Enero 2024 - presente

Servicios para individuos y empresas de traducción, corrección, edición, MTPE, QA, *proofreading* y localización de textos, CV, documentos personales, páginas web, contratos, artículos, tesis. Interpretación consecutiva y simultánea.

ANALISTA LEGAL

KPMG Argentina | Enero 2021 - Enero 2024

Promovida de Analyst B a Analyst A en octubre 2022

Traducción y redacción en inglés y en español de cartas de servicios, e-mails, documentos legales para uso interno (actas, poderes, contratos) relacionados a las áreas de derecho impositivo, tributario, cambiario, aduanero y societario. Revisión y corrección de textos en inglés.

ASISTENTE EJECUTIVA BILINGÜE

Marval, O'Farrell & Mairal | Octubre 2019 - Octubre 2020

Traducción de documentos relacionados a derecho societario, *compliance* y anticorrupción (artículos, y actas y contratos para uso interno). Revisión, corrección y *proofreading* de textos en inglés y en español. Búsqueda de terminología específica. Redacción de *background checks* en inglés sobre personas físicas y jurídicas.

SECRETARIA ADMINISTRATIVA BILINGÜE

Sunshine Trips | Junio 2017 - Octubre 2018

Traducción de material turístico y e-mails. Redacción en español de itinerarios de viaje. Entrega de proyectos dentro de plazos de entrega.

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

TRADUCTORADO PÚBLICO DE INGLÉS

2016 - 2023

Facultad de Derecho, Universidad de Buenos Aires (UBA)

BACHILLERATO BILINGÜE EN CIENCIAS Y LETRAS

2011 - 2015

Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas "Sofía E. B. de Spangenberg"

CURSOS Y CERTIFICACIONES

CURSO COMPLETO DE TRADOS STUDIO

Julio 2024

Decode Linguistic Solutions por Damián Santilli

OMEGAT - NIVEL BÁSICO

Junio 2020

Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA)

DIPLÔME D'ÉTUDES EN LANGUE FRANÇAISE (DELF) A1 - 96,50/100

Marzo 2016

Alianza Francesa de Buenos Aires

BACHILLERATO INTERNACIONAL (BI) EN INGLÉS SUPERIOR

Febrero 2016

International Baccalaureate (IB)

BACHILLERATO INTERNACIONAL (BI) EN FRANCÉS

Febrero 2016

International Baccalaureate (IB)